

	Instructions for Use ADM Ankle Foot Orthosis
(deu) Deutsch	
(ita) Italiano	
(swe) Svenska	
(nld) Nederlands	
(fra) Français	
(pol) Polski	
(deu) Deutsch	

(deu) Deutsch	
----------------------	--

Gebrauchsanleitung

Produktbezeichnung: ADM-Sprunggelenksorthese

① ② Verwendungszweck / Kontraindikationen

Sprunggelenkorthese zur Vorbeugung eines Rezidiv-Klumpfußes. Verwendung ausschließlich mit Abduktionsschienen ① oder Abduktions-Dorsalflexions-Mechanismen ②. Nicht am unbehandelten oder rezidierten Klumpfuß anwenden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Arzt.

③ Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Klasse 1 Medizinprodukt. Nur nach Klumpfuß-Korrektur. Nur zur Anwendung in den Schlaf- und Ruhezeiten. Solange der Patient diese Orthese trägt, darf er nicht damit gehen, rennen, springen oder spielen. Passen Sie die Größe und Konfiguration nach Anweisung Ihres Arztes an. Ziehen Sie die Orthese bei mangelnder Toleranz oder anhaltenden Beschwerden des Patienten wieder aus und wenden sich an Ihren Arzt. Verwenden Sie sie nicht, wenn sie beschädigt ist. Die Orthese ist nicht steril und ist nur zur Verwendung durch den ursprünglichen Nutzer bestimmt. . Die Orthese kann zur sicheren Entsorgung an C-Pro Direct zurückgeschickt, im Haushaltsmüll entsorgt oder recycelt werden. Bei 2-22 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und sauber und trocken halten.

① Lieferumfang

- Sprunggelenksorthese (AFO) einzeln oder als Paar
- Zwei Zungenpolster-Sets pro AFO (inkl. Ersatz)

- 1bi Haupt-Zungenpolster
- 1bii Selbstklebende Klettpunkte
- 1biii Zungenpolster für Zehenpartie
- 1c. Fersenstellungs-Messinstrument

② Anbringen der Zungenpolster an die AFO (nur bei Erstanpassung)

Zungenpolster nur anbringen, wenn erforderlich. Die Zungenpolster können vor Hautrötungen schützen. Die wie abgebildet angebrachten Zungenpolster verrutschen nicht.

2a. Zwei Klettpunkte an den Riemen ankleben. Klettpunkte nahe am grünen Innenfutter aufkleben. Klettpunkte ankleben und fest andrücken.

2b. Zwei weitere Klettpunkte an den Riemen kleben. Zwei weitere Klettpunkte wie abgebildet überlappen lassen.

2c. Zungenpolster so verschieben, dass der zweite Klettpunkt vollkommen abgedeckt ist. Dadurch krümmt sich der Riemen wie abgebildet.

2d. Diesen Schritt am mittleren Riemen wiederholen.

2e. Das Zungenpolster für den untersten Riemen kann mit einem oder zwei Klettpunkten angebracht werden.

③ Anpassen der Sandale am Patienten

3a. Den Fuß des Kindes in die Sandale stecken. Die Ferse sollte möglichst weit hinten sein. Mittleren Riemen fest schließen.

3b. Oberen Riemen schließen

3c. Unterste(n) Riemen über den Zehen schließen.

④ Bestätigen der Fersenposition

4a. Das Fersenstellungs-Messinstrument eignet sich für Fälle, in denen nicht klar ist, ob die Ferse richtig sitzt.

4b. Ferse ganz hinten. Beste Stellung.

4c. Abstand zwischen Ferse und Innenfutter. Mit Arzt besprechen.

(ita) Italiano

Istruzioni per l’uso

Nome prodotto: Ortesi caviglia-piede ADM

① ② Uso previsto / Controindicazioni

Ortesi caviglia-piede per la prevenzione di recidive nel piede torto. Utilizzare solo con barre di regolazione in abduzione e rotazione esterna ① o con meccanismi di abduzione e dorsiflessione ②. Non utilizzare su piedi torti non corretti o recidivi. Consultare il personale medico in caso di dubbio.

③ Avvertenze e precauzioni

Dispositivo medico di Classe 1. Solo per piedi torti corretti. Da utilizzarsi esclusivamente come dispositivo da indossare durante la notte o il sonno. Non consentire al paziente di camminare, correre, saltare o giocare quando indossa il dispositivo. Utilizzare la corretta misura e configurazione secondo le indicazioni fornite dal personale medico. Qualora il paziente non tolleri il dispositivo o accusi continuo disagio, rimuovere il dispositivo e consultare il personale medico. Non utilizzare se danneggiato. Il dispositivo non è sterile e viene fornito per uso esclusivo dell'utente originale. Il dispositivo può essere restituito a C-Pro Direct per il relativo smaltimento sicuro oppure smaltito / riciclato come altri articoli d'uso domestico. Conservare a una temperatura compresa tra 2 e 22o C. Conservare lontano dalla luce diretta del sole, in un luogo pulito e asciutto.

① Controllare il contenuto della confezione

1a. Paio di AFO o singolo AFO

1b. Kit con due linguette per AFO (compresa una di riserva)

1bi Linguetta principale

1bii “Tondini” adesivi

1biii Linguetta/e per le dita

1c. Calibro posizione del tallone

② Applicazione delle linguette all’AFO (solo applicazione iniziale)

Applicare le linguette solo se necessario. Le linguette possono offrire una maggiore protezione contro l’arrossamento della pelle. Una volta applicate, le linguette rimarranno nella posizione illustrata.

2a. Attaccare due “tondini” ai cinturini. Posizionare i “tondini” vicino alla parte interna verde. Premere bene i “tondini” adesivi.

2b. Attaccare altri due “tondini” ai cinturini. Posizionare questi altri due “tondini” con un’area in sovrapposizione come qui illustrato.

2c. Regolare la linguetta in modo da coprire il secondo “tondino”. Il cinturino

assumerà una forma curva come qui illustrato.

2d. Ripetere l’operazione per il cinturino di fissaggio mediale.

2e. Applicare la linguetta per le dita se necessario utilizzando uno o due “tondini”.

③ Applicazione del sandalo

3a. Posizionare il piede all’interno del sandalo. Controllare che il tallone sia completamente spinto contro la parte interna del sandalo. Allacciare bene il cinturino mediale.

3b. Allacciare il cinturino di fissaggio alto.

3c. Allacciare il/i cinturino/i di fissaggio per le dita.

④ Confermare la posizione del tallone

4a. In caso di dubbi in merito alla corretta posizione del tallone, utilizzare l’apposito calibro.

4b. Tallone completamente spinto contro la parte interna del sandalo. Posizione ottimale.

4c. Spazio tra tallone e parte interna. Consultare il personale medico.

(swe) Svenska

Bruksanvisning

Produktnamn: ADM fotledsortos

① ② Avsedd användning/kontraindikationer

Fotledsortos för att förebygga återfall av klumpfot. Använd endast med externt rotationsstag ① eller mekanismen för abduktion och dorsalflexion ②. Använd inte på okorrigerad klumpfot eller vid återfall. Om du är osäker ska du rådfråga din läkare.

③ Varningar och försiktighetsåtgärder

Medicinteknisk produkt i klass 1. Endast för korrigerad klumpfot. Enheten får endast användas nattetid och under sovstunder. Låt inte patienten gå, springa eller leka när enheten sitter på. Använd rätt storlek och inställning enligt din läkares anvisningar. Om patienten är intolerant eller får ihållande obehag ska du ta av enheten och rådfråga din läkare. Använd inte enheten om den är skadad. Enheten är inte steril och levereras endast för användning av den ursprungliga slutanvändaren. Enheten kan returneras till C-Pro Direct för säker kassering eller kasseras/återvinnas som andra hushållsföremål. Förvara enheten vid en temperatur på mellan 2 och 22 grader Celsius. Håll enheten ren och torr och undvik direkt solljus.

① Kontrollera förpackningens innehåll

1a. Ett par fotledsortoser eller en fotledsortos

1b. Två set med tungor per fotledsortos (omfattar en reserv)

1bi Huvudtunga

1bii ”Mynt” med kardborre

1biii Tätunga/tätungor

1c. Lågesmätare för häl

② Sätt fast tungorna på fotledsortosen (endast vid första utprovningstillfället)

Fäst tungor vid behov. Tungorna kan ge ett extra skydd mot hudrodnad. När tungorna har satts fast sitter de på plats som på bilden.

2a. Fäst två mynt på remmarna. Placera mynten nära det gröna fodret.

Tryck fast kardborremynten ordentligt.

2b. Fäst nästa två mynt på remmarna. Placera mynten med en överlappning som på bilden.

2c. Justera tungan så att den helt täcker det andra myntet. Remmen kommer att få en böjd form som på bilden.

2d. Upprepa proceduren för mittremmen.

2e. Fäst tätungan vid behov med hjälp av en eller två mynt.

③ Sätt på sandalen på patienten

3a. Placera foten i sandalen. Se till att hälen är så långt bak som möjligt.

Fäst mittremmen ordentligt.

3b. Fäst den övre remmen.

3c. Fäst tåremmen/tåremmarna.

④ Kontrollera hälens läge

4a. Om du är orolig över att hälen inte befinner sig i rätt läge kan du använda lågesmätaren.

4b. Hälen är helt i det bakre läget, vilket är det bästa läget.

4c. Det finns ett mellanrum mellan häl och foder. Rådfråga din läkare.

(nld) Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Productnaam: ADM (Abductie-dorsiflexiemiddel) enkel-voetorthese (EVO)

① ② Beoogd gebruik / Contra-indicaties

Enkel-voetorthese (EVO) ter voorkoming van terugval bij klompvoet.

Alleen gebruiken met externe rotatiestangen ① of abductie-dorsiflexiemiddel ②. Niet gebruiken voor ongecorrigeerde klompvoet of klompvoet in recidief. Bij twijfel uw arts raadplegen.

③ Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Klasse 1 Medisch apparaat. Uitsluitend voor gecorrigeerde klompvoet.

Uitsluitend voor gebruik 's nachts en tijdens het slapen. De patiënt niet

toestaan met het apparaat te lopen, rennen, springen of spelen. De juiste

maat en configuratie gebruiken, zoals aangegeven door uw arts. In geval

van intolerantie of aanhoudend ongemak van de patiënt, het apparaat

verwijderen en uw arts raadplegen. Niet gebruiken indien beschadigd.

Apparaat is niet steriel en wordt uitsluitend geleverd voor gebruik door

de beoogde eindgebruiker. Het apparaat kan teruggestuurd worden naar

C-Pro Direct om veilig te worden verwerkt of mag worden weggeworpen/

gerecycled zoals andere huishoudelijke artikelen. Bewaartemperatuur:

2-22°C. Buiten direct zonlicht bewaren, schoon en droog houden.

① Inhoud van doos controleren

1a. Een paar EVO of één enkele EVO

1b. Twee sluitlipuitrustingen per EVO (plus een reserve)

1bi Hoofdsluitlip

1bii 'Munten' met stickerlaagje

1biii Teensluitlip(pen)

1c. Hielstandmaatstok

② Sluitlippen op EVO aanbrengen (alleen bij eerste gebruik)

Sluitlippen alleen aanbrengen indien gewenst. Sluitlippen kunnen extra

bescherming geven tegen het rood worden van de huid. Eenmaal

geplaatst, blijven sluitlippen zitten (zie afbeelding).

2a. Twee 'munten' op de bandjes plakken. 'Munten' dichtbij de groene

voering plaatsen. Munten met stickerlaagje bevestigen. Stevig

aandrukken.

2b. Volgende twee 'munten' op de bandjes vastmaken. Dan twee 'munten'

overlappend plaatsen (zie afbeelding).

2c. Sluitlip bijstellen zodat deze de tweede 'munt' volledig bedekt. Bandje

neemt gebogen vorm aan (zie afbeelding).

2d. Stappen herhalen voor middelste bandje.

2e. Indien gewenst, teensluitlip vastmaken met één of twee 'munten'.

③ Sandaal bij patiënt aanbrengen

3a. Voet in sandaal plaatsen, met hiel zo ver mogelijk naar achteren.

Middelste bandje stevig vastzetten.

3b. Bovenste bandje vastzetten

3c. Teenbandje(s) vastzetten

④ Hielstand bevestigen

4a. Ter controle van de hielpositie kan de hielstandmeetstok gebruikt worden

4b. Hiel volledig naar achteren: optimale positie.

4c. Ruimte tussen hiel en voering: uw arts raadplegen.

(fra) Français

Mode d'emploi

Nom du produit : Orthèse pied-cheville ADM

① ② Utilisation prévue/contrindications

Orthèse pied-cheville pour la prévention de la récurrence du pied bot. Utiliser

uniquement avec des barres de rotation externe ① ou des mécanismes

d'abduction et de dorsiflexion ②. Ne pas utiliser sur un pied bot non corrigé

ou s'il y a eu récurrence. En cas de doute, consulter votre médecin.

③ Mises en garde et précautions

Dispositif médical de classe 1. Pour le pied bot corrigé uniquement.

Utiliser uniquement la nuit ou pendant le sommeil. Ne pas laisser le patient

marcher, courir, sauter ou jouer lorsque l'appareillage est en place. Utiliser

la bonne taille et la bonne configuration conformément aux instructions

du médecin. En cas d'intolérance ou d'inconfort prolongé, enlever

l'appareillage et consulter le médecin. Ne pas utiliser si l'appareillage

est endommagé. L'appareillage n'est pas stérile et doit être utilisé

exclusivement par le patient pour lequel il est fourni. L'appareillage peut

être retourné à C-Pro Direct qui procédera à son traitement en toute

sécurité en l'éliminant ou en le recyclant comme tout article ménager.

Conserver entre 2 et 22 degrés Celsius. Ranger dans un endroit sec et

propre à l'abri de la lumière directe du soleil.

① Vérifier le contenu du coffret

1a. Une paire d'orthèse pied-cheville (AFO) ou une seule AFO

1b. Deux trousse de languettes par AFO (avec une pièce de rechange)

1bi Languette principale

1bii Rondelles autocollantes

1biii Languette(s) pour les orteils

1c. Jauge de position du talon

② Mise en place des languettes sur l'AFO (mise en place initiale uniquement)

Mettre en place les languettes au besoin. Les languettes peuvent fournir

une protection supplémentaire contre le risque d'irritation cutanée. Une fois

installées, les languettes resteront en place comme illustré.

2a. Attacher deux rondelles aux sangles. Placer les rondelles près de

l'enveloppe verte. Appuyer fermement sur les rondelles autocollantes.

2b. Attacher les deux rondelles suivantes aux sangles. Placer les deux

rondelles suivantes avec un chevauchement comme illustré.

2c. Ajuster la languette pour qu'elle recouvre complètement la deuxième

rondelle. La sangle prendra une forme courbée comme illustré.

2d. Répéter ces opérations pour la sangle du milieu.

2e. Attacher la languette pour les orteils si nécessaire en utilisant une ou

deux rondelles.

③ Mettre la sandale au patient

3a. Placer le pied dans la sandale. S'assurer que le talon va aussi loin que

possible. Bien attacher la sangle du milieu.

3b. Attacher la sangle supérieure.

3c. Attacher la ou les sangles inférieures.

④ Confirmation de la position du talon

4a. En cas de doute concernant la bonne position du talon, utiliser la jauge

de position du talon.

4b. Talon bien au fond, meilleure position.

4c. Espace entre le talon et l'enveloppe. Vérifier avec le médecin.

(pol) Polski

Instrukcja użytkowania

Nazwa produktu: Orteza skokowo-stopowa (AFO) z urządzeniem ADM

① ② Przeznaczenie / Przeciwwskazania

Orteza skokowo-stopowa służy do zapobiegania nawrotom wady stopy

końsko-szpotawej. Do użytku wyłącznie z szynami do rotacji zewnętrznej

① albo z mechanizmem wspomagającym odwodzenie i zgięcie grzbietowe

stopy (urządzenie ADM) ②. Nie stosować w przypadku nieleczonej lub

nawrotowej wady stopy końsko-szpotawej. W razie wątpliwości należy

zasięgnąć porady lekarza.

③ Ostrzeżenia i środki ostrożności

Wyrób medyczny klasy I. Do użytku wyłącznie w przypadku skorygowanej

stopy końsko-szpotawej. Do użytku wyłącznie jako urządzenie na noc

lub podczas snu. Nie wolno pacjentowi chodzić, biegać, skakać ani

bawić się z zamontowanym urządzeniem. Należy stosować właściwy

rozmiar i ustawienia zgodnie ze wskazaniami lekarza. W przypadku

braku tolerancji lub utrzymującego się dyskomfortu, należy urządzenie

zdjąć i zasięgnąć porady lekarza. Nie stosować urządzenia, jeżeli

jest uszkodzone. Urządzenie nie jest sterylne i jest przeznaczone do

stosowania wyłącznie przez pierwotnego użytkownika końcowego. Aby

bezpiecznie zutylizować urządzenie, można je zwrócić do C-Pro Direct albo

zutylizować lub przekazać do recyklingu z innymi odpadami gospodarstwa

domowego. Przechowywać w temperaturze od 2°C do 22°C. Chronić przed

bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przechowywać w miejscu

czystym i suchym.

① Zawartość opakowania

1a. Pojedyncza orteza lub para ortez AFO

1b. Dwa zestawy języków dla każdej ortozy AFO (jeden zapasowy)

1bi Główny język

1bii Samoprzylepne „monety”

1biii Język/języki do części palcowej

1c. Miarka do pozycjonowania pięty

② Dopasowanie języków do ortozy AFO (wyłącznie wstępne dopasowanie)

W razie potrzeby należy dopasować języki. Języki mogą zapewnić

dotatkową ochronę przed zaczerwienieniem skóry. Po dopasowaniu języki

będą znajdowały się w takiej pozycji, jak pokazano na ilustracji.

2a. Przykleić dwie „monety” do pasków. Umieścić „monety” blisko zielonej

wyściółki. Odkleić papier ochronny i mocno docisnąć samoprzylepne

„monety”.

2b. Przykleić kolejne dwie „monety” do pasków. Umieścić kolejne dwie

„monety” z nałożeniem, jak pokazano na ilustracji.

2c. Przesunąć język w taki sposób, aby w pełni pokrywał drugą „monetę”.

Pasek wybrzuszony się, jak pokazano na ilustracji.

2d. Etapy należy powtórzyć przy zakładaniu środkowego paska.

2e. W razie potrzeby można dodać język do części palcowej,

wykorzystując do tego jedną lub dwie „monety”.

③ Dopasowanie sandału do pacjenta

3a. Włożyć stopę do sandału. Pięta powinna sięgać możliwie daleko do

tyłu. Mocno zapiąć środkowy pasek.

3b. Zapiąć górny pasek.

3c. Zapiąć pasek/paski do części palcowej.

④ Potwierdzenie pozycji pięty

4a. W przypadku wątpliwości, czy pięta znajduje się w prawidłowej

pozycji, należy użyć miernika do pozycjonowania pięty.

4b. Pięta sięga możliwie daleko do tyłu. Najlepsza możliwa pozycja.

4c. Przerwa pomiędzy piętą a wyściółką. Należy zasięgnąć porady

lekarza.



■ C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

☑ C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland



www.c-prodirect.com

